



Manual multilingüe para la campaña de prevención del COVID-19

Comunidades indígenas del estado
Amazonas: **Pueblo Ye'kwana**



Wataniba

María Teresa Quispe, **Directora Estratégica**

Luis Jesús Bello, **Director Operacional**

Natalia Hernández, **Subdirectora Técnica**

Beatriz Bellorín, **Asesora en Comunicaciones**

Gabriela Croes, **Antropóloga asesora y Líder de proyectos**

Roselin González, **Coordinadora Interina de Administración**

Diana Guevara, **Asistente al Programa de Monitoreo Socioambiental**

Guillermo Marciales, **Abogado**

Luis Medina, **Profesional del Programa de Monitoreo Socioambiental**

Tina Oliveira, **Coordinadora Programa de Monitoreo Socioambiental**

José Vicente Ramírez, **Asistente al Director Operacional**

Leyda Sánchez, **Educadora**

Rodrigo Tapia Croes, **Antropólogo**

Traductores:

Esteban Rodríguez

Regina Azisa

Yonicardo Rivas.

Diseño de Publicación

/ **Ilustración**

Lucas García

Contenido

I

Campaña **multilingüe** de **prevención inicial del COVID-19** para las **comunidades indígenas** del estado **Amazonas**: Pueblo **Ye'kwana**

II

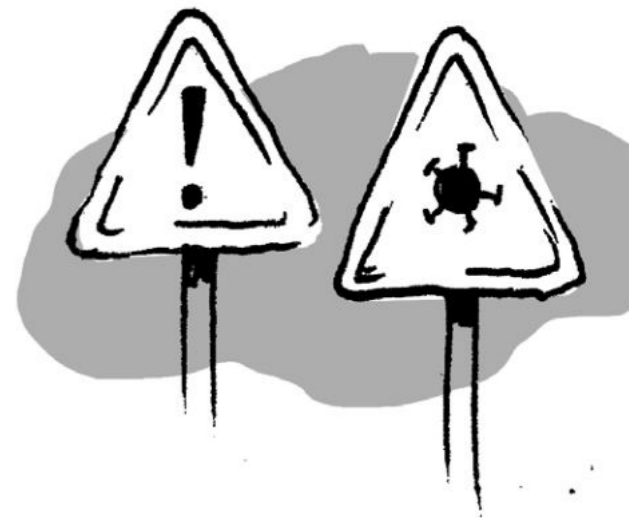
Campaña de **prevención y manejo del COVID-19** en las **comunidades indígenas Ye'kwana** del estado **Amazonas** en la **nueva situación de contagio**



La Organización Regional de pueblos indígenas de Amazonas (ORPIA) y Wataniba, Grupo de trabajo Socioambiental de la Amazonía, desarrollaron una estrategia de prevención para reducir el impacto del covid-19. Ésta incluye material informativo intercultural bilingüe para evitar la entrada del virus en las comunidades indígenas y pautas para el manejo de posibles situaciones de contagio.

El manual busca guiar a las autoridades indígenas, personal de salud, docentes y población general de las comunidades a través de una campaña de prevención en idioma ye'kwana- castellano.

I Campaña inicial de prevención del COVID-19 para las comunidades indígenas del estado Amazonas

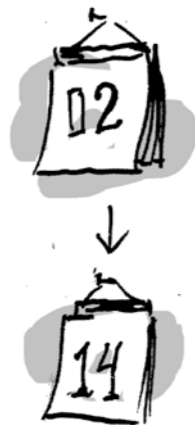


1. ¿Qué es el COVID-19 y cuáles son los síntomas?

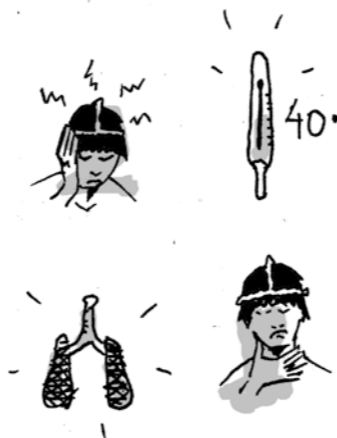
06



Es una enfermedad respiratoria causada por el nuevo coronavirus.



Pueden presentarse síntomas desde el segundo día hasta el día 14 después del contagio.



Síntomas comunes:

Casos graves: Tos, Fiebre alta, Dolor de garganta, Neumonía, Fiebre, Dificultad respiratoria aguda, Estornudos

1. Nekämö mädä COVID-19?

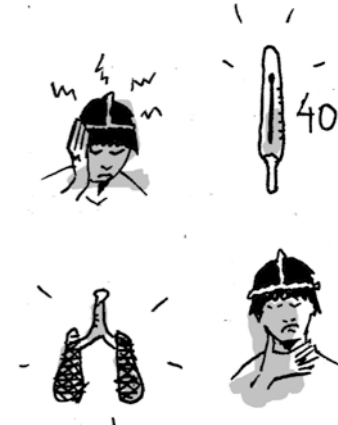
07



Kädäi atono'je töwö numadan'maja yäjenkadä yaawä, töwö neja'ka yaawä äjääkä aakä anototo'ai, amojadooto de'wä aakä'chea anototo'ai jenñenma



¿Akene tö'wö yaawä (yajäntedö)?



Awadäne yajen'tädö Jojeyädö'haja Töwatonta, joje wedökö, Äyenö se'ne, Töwäadenwake'he, Wedüköje jo'wadä, äwädenwadö cone'da, Töwa'shisha

2. ¿Qué debes hacer si te contagias?

08



Informa a la autoridad de la comunidad



La persona enferma debe aislarse de todos los miembros de la comunidad



La persona que atienda al contagiado debe usar tapabocas, guantes, mantener siempre al menos un metro y medio de distancia y lavarse las manos luego de cualquier interacción



Contacta a los especialistas de salud por radio u otro medio disponible



Consulta, a través de otros, a los sabios de la medicina tradicional pues a los ancianos están entre los más vulnerables

2. ¿Nekämö tödödö äkädeichajä'kä?

09



Ecammacä cajichana'wä



Ñedä kädejato töjäkäjene yeichö tujunne'na amojadetodäwä akeichea anoto



Ñeda soto cheje'kä nadö tön-tadö tadu'ke ñenñojo, tamodö töwonkä, amonche chejäkä toniwajásadaca'jä



Eji edaamowä ekammakä



In'chomo towanojonatowa ekammakä

3. ¿Cómo se contagia el coronavirus?

10



Se contagia principalmente de persona a persona a través de gotitas de saliva que se producen, al estornudar, toser o hablar



Al tocar objetos o superficies contaminadas y luego tocarse la boca, nariz y ojos



3.¿Akene yäseca'dö?

11



Soto Kädejato dōta äweiyajäcä, ajojajä'kä maja



Yeijödö dōtä äweiyajäcä maja



4. Cuidados básicos en la comunidad

12



Lavate las manos con agua y jabón



Mantén limpia todas las superficies de la vivienda



Informa a los sabios para generar medidas de prevención y curas propias de tu cultura



Si vas de cacería o al conuco, procura mantenerte alejado de campamentos o caminos mineros

4. Aja'tawä äwädaichetojo

13



Änhuatöcä yeichödäje ajuni'chä



Äyesa'dö she'mecä yeichödä'je



ecammacä cajichana wä eji edamowa maja

5. Evitemos que llegue a las comunidades ¹⁴



Aíslate en tu comunidad



No permitas la entrada de personas ajenas a la comunidad o que venga de donde circule el virus



Si estas en una zona urbana y necesitas regresar a tu comunidad, hazte primero el examen para descartar el virus. Al llegar a tu comunidad aíslate de los otros miembros por los menos por 14 días

5. SKöjaatawäiñe ane'döjo'da keichöiye kädäi ¹⁵



Ajatawä eichä änhuanajätö'da



Soto äñeinñajano manamo-nnojoi ajatakäi ñeda jiatawä neye'tuncadö.



Yadaanawi jataawonno awen-naka'se aweiya'jäkä ajaatakäi, äänejookä awa'de äji yaamoowä äwädä'hajäkä ajaatokäi äjinmä jadänñeda eichä amoojadoto de'wa akä'chea anototo'kwakä.

II

Campaña de prevención y manejo del COVID-19 en las comunidades indígenas del estado Amazonas en la nueva situación de contagio

16



Cómo cuidar a la comunidad del COVID-19 desde la autoridad indígena territorial y comunitaria

17

1. Las autoridades y líderes territoriales deben ejercer el control del acceso de personas ajenas a la comunidad y cerrar o limitar vías de entrada a sus territorios.

2. Las autoridades, líderes comunitarios y territoriales han de informados acerca de los centros de atención de COVID-19, así como de los protocolos de prevención, para divulgar la información en sus comunidades y poder guiar a otros.



3. Las autoridades comunitarias deberían de estar en permanente contacto a través de radio frecuencia, telefonía fija o móvil para informar sobre el estado de salud de los miembros de su comunidad y tener conocimiento de la situación de otras.



¿Qué de hacer si llega el COVID-19 a las comunidades?

4) Supervisa los síntomas comunes de las enfermedades respiratorias y el covid-19 entre los miembros de la comunidad. Cuenta con un registro de persona con alguna enfermedad preexistente.

5) De aparecer un caso sospechoso, aplica un procedimiento de atención previamente establecido con la persona enferma. Este incluye aspectos como:



definición del área de reposo, área para colocar sus alimentos y bebidas. Que haya una persona encargada de acercarle esos alimentos, comidas y medicinas designadas, asegurar que esa persona encargada se proteja: uso de tapabocas, lavado de manos y rostro antes y después de acercar los alimentos, bebidas o medicinas.

6) Los ancianos, niños o personas con otras dolencias deben mantenerse alejados de la persona enferma o de quien se sospeche su contagio. Éstos no podrán hacerse cargo del que sufra de alguna dolencia.

7) Solicita a los sabios y especialistas ancianos que instruyan a las personas más jóvenes en formas de atender a los enfermos a través del uso de plantas medicinales, dietas específicas y las prácticas que deben seguir la persona enferma y la familia mientras dure la convalecencia.

8) Informa por radio frecuencia en caso de aparecer un caso sospechoso.

9) Identifica a los miembros de la familia o personas con las que tuvo cualquier intercambio la persona sospechosa de contagio antes de presentar los síntomas con las primeras manifestaciones (hasta 14 días antes). Esas personas también deben comenzar ese proceso de aislamiento de un mínimo otros 14 días. Esto permitirá conocer cómo y donde ocurrió el contagio, así como identificar quienes

más pueden estar en riesgo. Esas rutas deben evitarse por los miembros de la comunidad. Todo esto debe quedar registrado por escrito, en idioma indígena y en castellano, si es posible.

10) Insiste en la importancia del ejercicio de las prácticas tradicionales para obtener alimentos: pesca, recolección, caza y siembra. Evita rutas --caminos o ríos--transitados por personas ajenas a la comunidad.



Manual multilingüe para la campaña de prevención del COVID-19

Comunidades indígenas del estado Amazonas: **Pueblo Yanomami**

